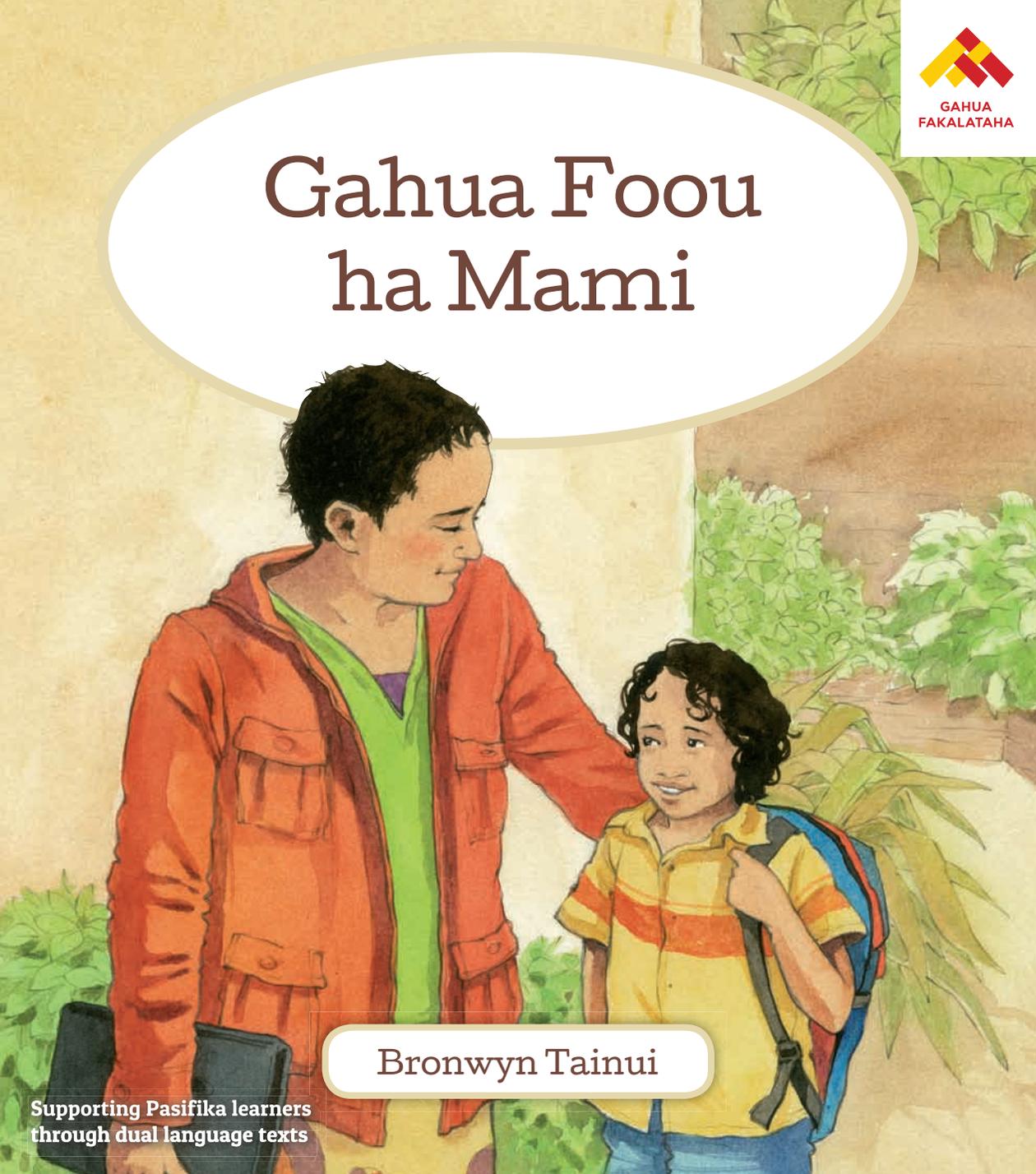


Gahua Fooou ha Mami



Bronwyn Tainui

Supporting Pasifika learners
through dual language texts

Ko e tohi nei ke totou aulua mo e tau fānau aoga.

Ko e faiaoga mo e tau lagomatai hila ma e tau kupu nei hahā he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lolomi fakapūloa he Faahi Gahua Fakaako he 2016,
Puha Fakahūtohi 1666, Ueligitoni 6140, Niu Silani.
www.education.govt.nz

Lolomi fakapūloa fakamua ko e *Mum's New Job* he fakaholoaga tohi he Ready to Read

Kaupāāga tonuhia he vagahau Pālagi © Bronwyn Tainui 2008
Kaupāāga tonuhia he vagahau Niue © Fakatufono 2016
Kaupāāga tonuhia he tau fakatino tā © Fakatufono 2008

Taofimau e tau tonuhia oti.
Fakailoa atu ke he matakau lolomi e tau manako oti.

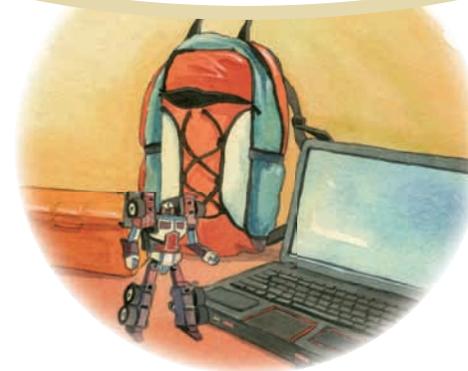
Tau gahua lolomi: Lift Education E Tū
Tau tagata fakatonotonu: Kate Boyle, Don Long, mo Granby Siakimotu
Tagata fakamaopopo: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16588 3 (lolomi)

Maeke e tau pepa huhui ke moua mai he Ministry of Education Customer Services,
i luga he laini-hila he www.thechair.minedu.govt.nz
he meli-hila: orders@thechair.minedu.govt.nz
po ke telefoni ai fai totogi 0800 660 662, fakafano fekau ai fai totogi 0800 660 663.

Fakamolemole tohi e numela he koloa 16588.

Gahua Fōou ha Mami



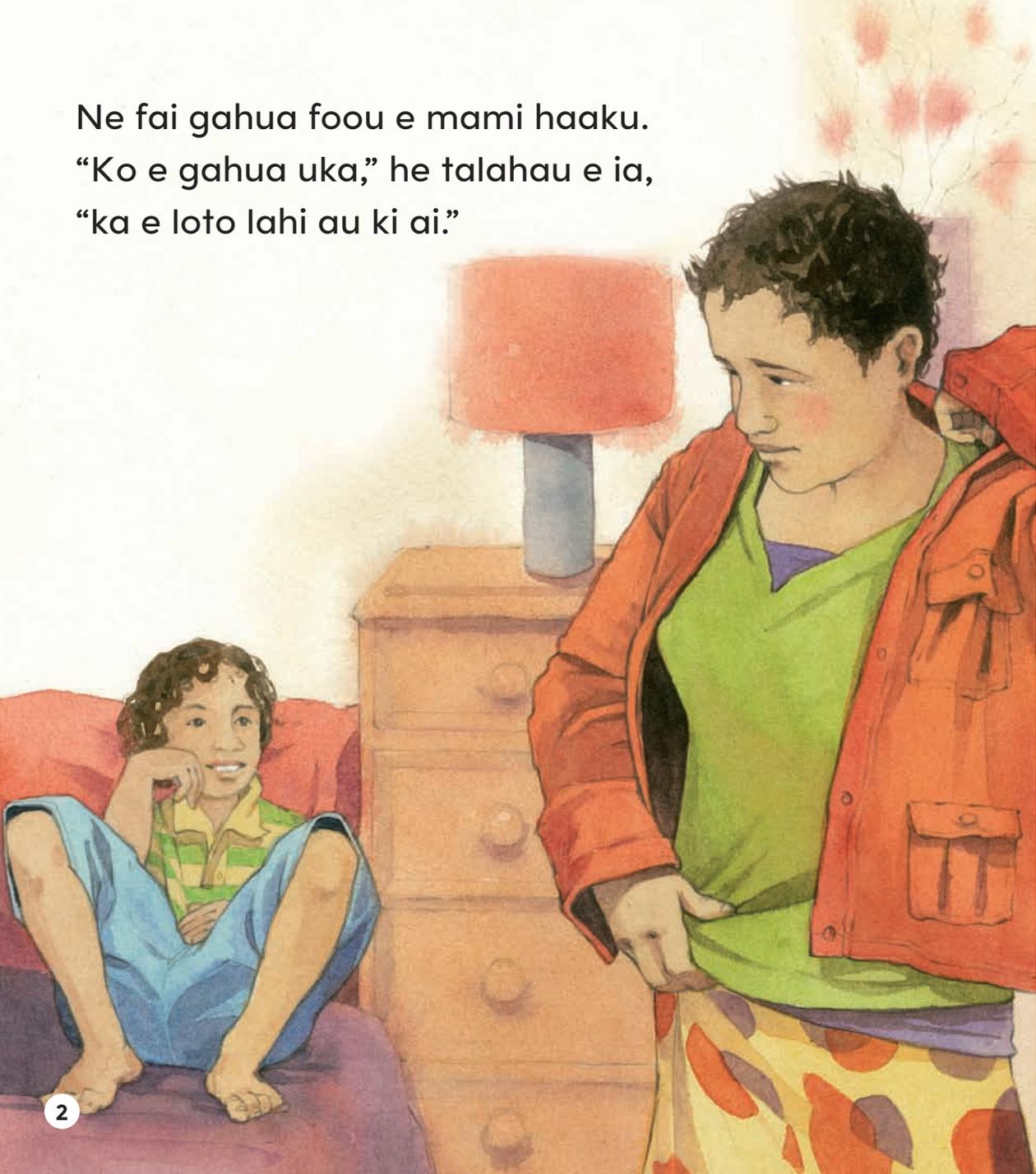
tohia e
Bronwyn Tainui

tau fakatino tā e
Jennifer Lautusi

fakaliliu e
Granby Siakimotu

Faahi Gahua Fakaako

Ne fai gahua foou e mami haaku.
“Ko e gahua uka,” he talahau e ia,
“ka e loto lahi au ki ai.”



Ne nākai fiafia au ke he gahua foou ha Mami.
Ko e magaaho nai kua fano tai au
ke he kaina ha Anitī Jane
ka hili e aoga he tau aho oti.

Ko e tau magaaho ka lagaki ai e Mami
au he oti e gahua, kua lolelole tuai a ia.
Ka hohoko atu a maua ki kaina, hahā i ai
loga agaia e tau mena haana ke taute.
Ti nākai fai magaaho lahi a ia ma haaku.



“Kua lavelave tumau a Mami
he tau magaaho nai,”
he vagahau e au ki a Anitī Jane.
“Kua taute nī e ia ke he mena kua maeke,”
he vagahau mai e Anitī Jane.
“Maeke nakai i a koe ke manamanatu
ke he taha puhala ke lagomatai aki?”

Ne manamanatu au ke he mena nei
ke he falu a magaaho.
Ti manatu e au taha e lagatau!



Ne fakameā e Mami e fale he aho Faiumu.
“Oti,” he vagahau e ia.
Ne mohe a ia he fuga sofa.

Ko e magaaho kua lata tonu ma e lagatau haaku.
Ne taute e au falu a seneuisi.
Ne fakapuke e au ua e kalase huhua fua lākau.
Ti tuku e au i luga he laulau.



Ne nofo au he paka ha Mami,
ti ala mai a ia.
“Kua taute tai e au e kai laā
ma haau,” he vagahau age e au.

Ne mamali a Mami mo e fakafigita hofihofi
mai e ia au. “Fakaoue lahi, ma Sieke,”
he vagahau mai e ia.
“Ko e mena fakaofu fuluola lahi a nai.”





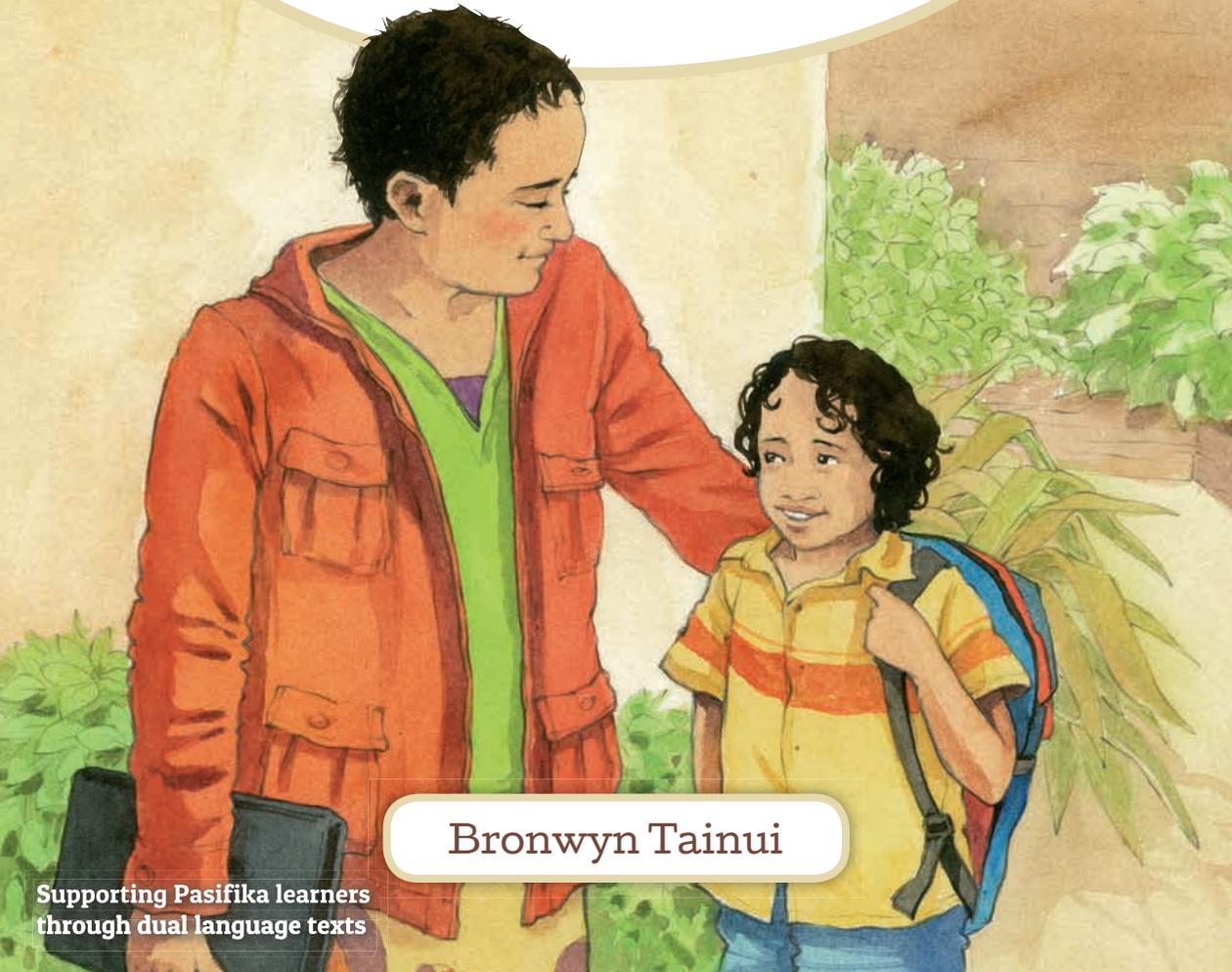
Ne kai e maua e tau seneuisi.
Ne tala au ki a Mami hakaao ke he aoga.
Ne tala mai a ia ki a au hakaao
ke he gahua foou haana.



GAHUA
FAKALATAHA

Vagahau
Niue

Mum's New Job



Bronwyn Tainui

Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Mum's New Job* in the Ready to Read series

English text copyright © Bronwyn Tainui 2008

Vagahau Niue text copyright © Crown 2016

Illustrations copyright © Crown 2008

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū

Editors: Kate Boyle, Don Long, and Granby Siakimotu

Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16588 3 (print)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16588.

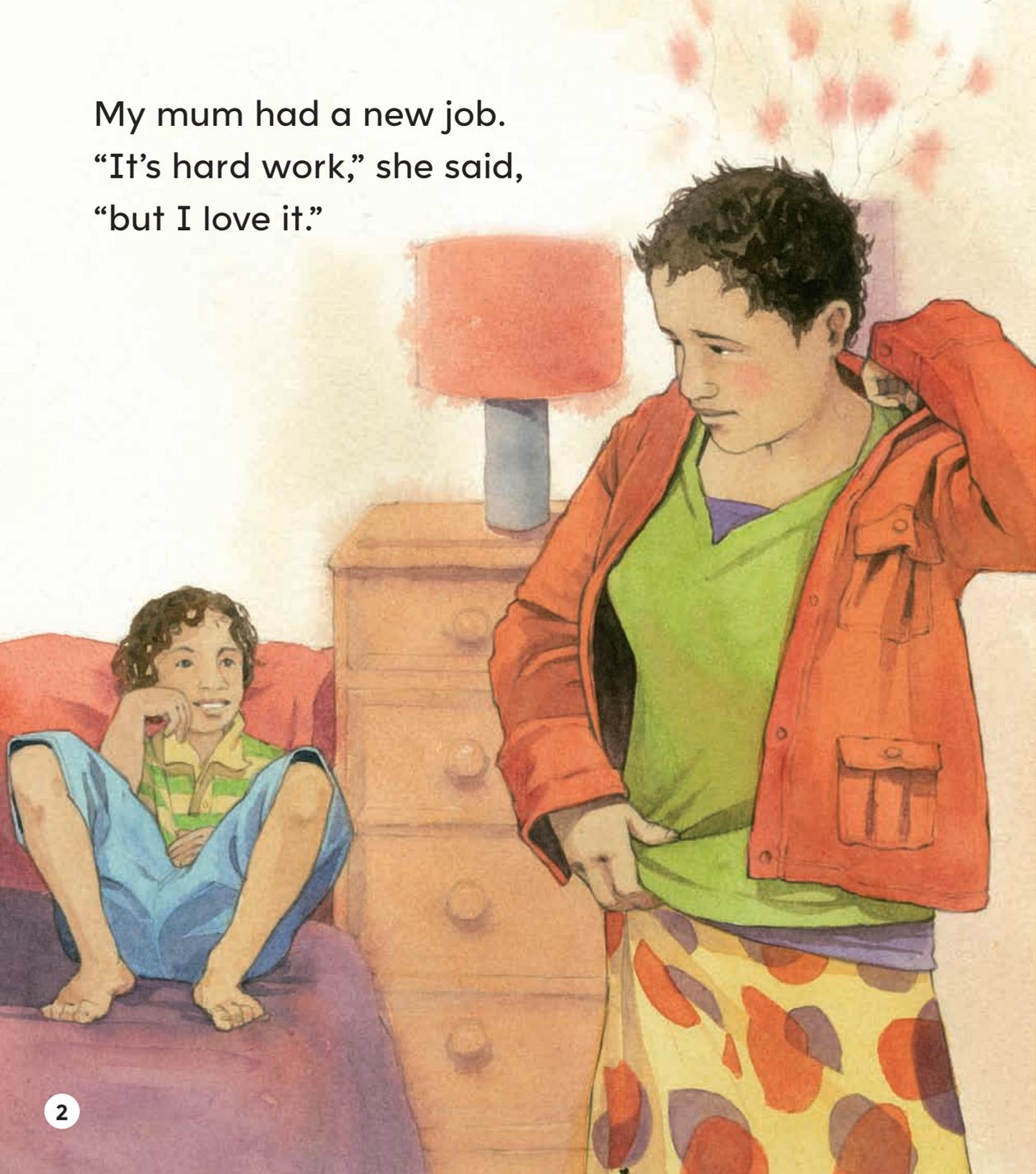
Mum's New Job



by Bronwyn Tainui

illustrations by
Jennifer Lautusi

My mum had a new job.
“It’s hard work,” she said,
“but I love it.”



I didn't like Mum's new job.
Now I had to go to Aunty Jane's place
after school every day.

When Mum picked me up after work, she was tired. When we got home, there were always things she had to do. She didn't have much time for me.



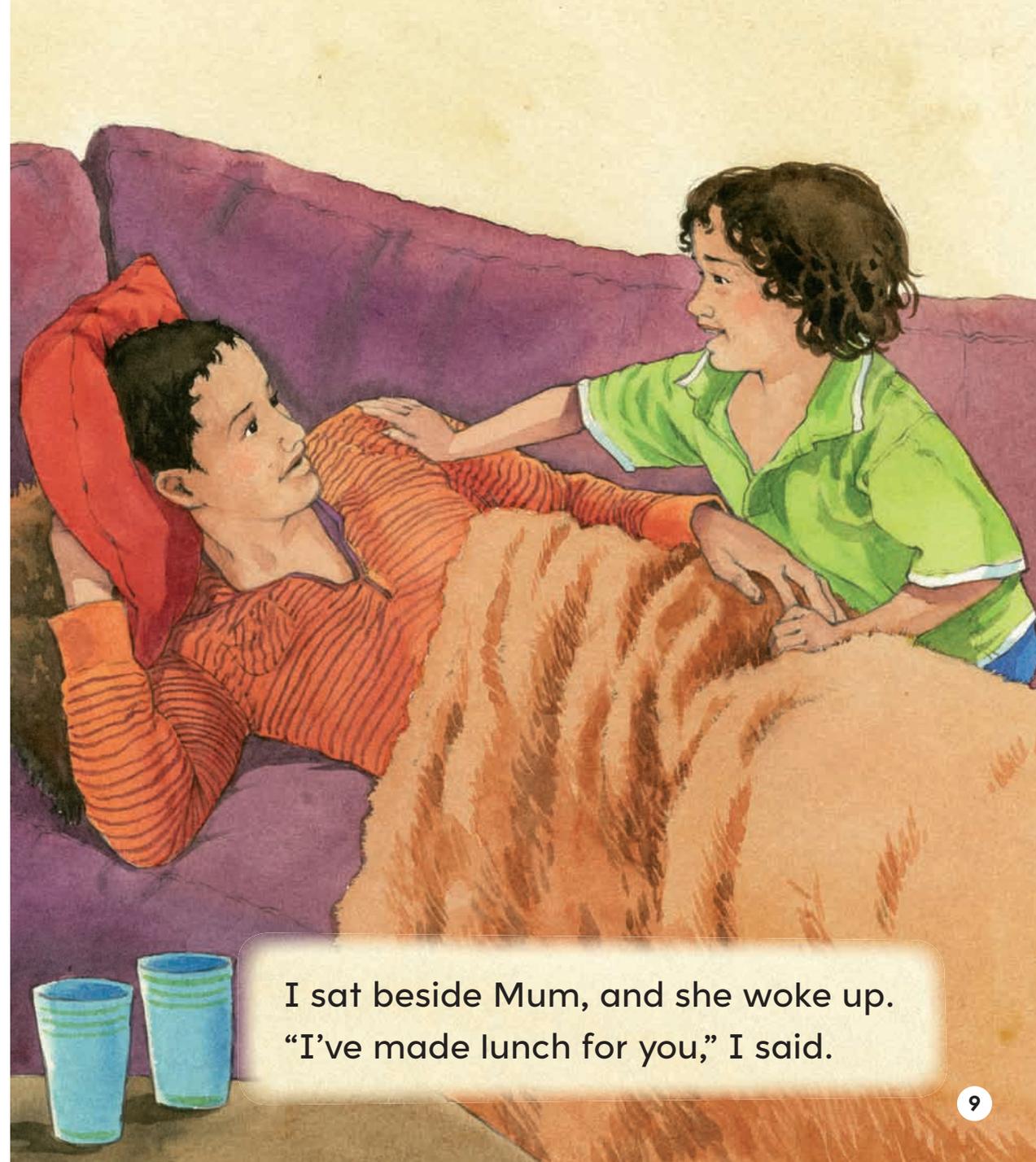
“Mum’s always busy now,”
I said to Aunty Jane.
“She’s doing her best,” said Aunty Jane.
“Can you think of a way to help out?”

I thought about this for a while.
Then I had an idea!



On Saturday, Mum cleaned the house.
“Phew,” she said.
She fell asleep on the sofa.

It was a good time for my idea.
I made some sandwiches.
I poured two glasses of juice.
Then I put them on the table.



I sat beside Mum, and she woke up.
“I’ve made lunch for you,” I said.

Mum smiled and gave me a big hug.
“Thank you, Sieke” she said.
“This is a lovely surprise.”





We ate our sandwiches.
I told Mum about school.
She told me all about her new job.